

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования "Кабардино-Балкарский государственный
университет
им. Х.М. Бербекова"**

**Институт педагогики, психологии и физкультурно-спортивного
образования**

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП
Ж.Д. Башиева
« 22 » мар 2026 г

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ)
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Специальность

44.04.03 Специальное (дефектологическое) образование

Направленность (профиль):

Логопедическая работа с лицами с нарушениями речи

Квалификация (степень):

Магистр

Форма обучения: Очная

Нальчик 2026

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)
Универсальные (УК-4). Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Использует современные цифровые коммуникативные технологии (платформы для видеоконференций, мессенджеры, электронная почта, вебинары) для организации дистанционного консультирования родителей и взаимодействия с коллегами по вопросам логопедической практики	Знать: современные цифровые коммуникативные технологии; способы организации дистанционного консультирования родителей; нормы профессионально-педагогического общения. Уметь: использовать современные цифровые коммуникативные технологии для организации дистанционного консультирования родителей; взаимодействовать с коллегами по вопросам логопедической практики; применять нормы профессионально-педагогического общения. Владеть: навыками использования современных цифровых коммуникативных технологий; способностью к организации дистанционного консультирования родителей; навыками профессионально-педагогического общения.
Универсальные (УК-4). Способен применять современные	УК-4.2 Осуществляет профессиональное общение с целью изучения зарубежного опыта	Знать: иностранный язык в объеме, достаточном для профессионального общения; зарубежный опыт коррекции

Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)
коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	коррекции нарушений речи, чтения профессиональной литературы и участия в международных научно-практических конференциях	нарушений речи; профессиональную литературу по вопросам логопедии. Уметь: осуществлять профессиональное общение на иностранном языке; изучать зарубежный опыт коррекции нарушений речи; участвовать в международных научно-практических конференциях. Владеть: навыками профессионального общения на иностранном языке; способностью к изучению зарубежного опыта коррекции нарушений речи; навыками участия в международных научно-практических конференциях.
Универсальные (УК-5). Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Способен использовать иностранный язык как инструмент профессиональной коммуникации для понимания и интерпретации правовых и политических текстов, отражающих разнообразие культурных и правовых систем в сфере прав человека и противодействия	Знать: иностранный язык в объеме, достаточном для понимания и интерпретации правовых и политических текстов; культурные и правовые системы в сфере прав человека и противодействия терроризму. Уметь: использовать иностранный язык как инструмент профессиональной

Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)
	терроризму	коммуникации; понимать и интерпретировать правовые и политические тексты на иностранном языке; учитывать разнообразие культурных и правовых систем. Владеть: навыками использования иностранного языка как инструмента профессиональной коммуникации; способностью к пониманию и интерпретации правовых и политических текстов; навыками учета культурных и правовых особенностей.
Общепрофессиональные (ОПК-4). Способен создавать и реализовывать условия и принципы духовно-нравственного воспитания обучающихся на основе базовых национальных ценностей	ОПК-4.2 Формирует у обучающихся с ОВЗ ценностное отношение к родному языку и культуре русской речи как основе национальной идентичности	Знать: методы и приемы формирования ценностного отношения к родному языку и культуре русской речи; основы национальной идентичности; технологии духовно-нравственного воспитания. Уметь: формировать у обучающихся с ОВЗ ценностное отношение к родному языку и культуре русской речи как основе национальной идентичности. Владеть: навыками формирования ценностного

Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)
		отношения к родному языку и культуре русской речи; способностью к воспитанию национальной идентичности у обучающихся с ОВЗ.
Общепрофессиональные (ОПК-8). Способен проектировать педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний и результатов исследований	ОПК-8.1 Способен анализировать и сопоставлять отечественные и зарубежные научные исследования в области специальной педагогики на различных уровнях образования, выявлять эффективные подходы, методы и технологии обучения и воспитания обучающихся с ограниченными возможностями здоровья	Знать: отечественные и зарубежные научные исследования в области специальной педагогики; эффективные подходы, методы и технологии обучения и воспитания обучающихся с ОВЗ; различные уровни образования. Уметь: анализировать и сопоставлять отечественные и зарубежные научные исследования в области специальной педагогики; выявлять эффективные подходы, методы и технологии обучения и воспитания обучающихся с ОВЗ. Владеть: навыками анализа и сопоставления отечественных и зарубежных научных исследований; способностью к выявлению эффективных подходов, методов и технологий обучения и воспитания обучающихся с

Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУН)
		ОВЗ.

Типовые задания для текущего контроля с указанием критериев и шкал оценивания

Перечень оценочных средств для текущего контроля:

Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства
Чтение	Оценочное средство, позволяющее оценить умение обучающегося понимать печатный текст и анализировать содержащуюся в нем эксплицитную и имплицитную информацию. Обучающийся выполняет данный вид деятельности устно под контролем преподавателя. Чтение может сопровождаться обсуждением соответствующей тематики текста или ответами на вопросы как в индивидуальном порядке, так и группой обучающихся
Перевод статьи	Оценочное средство, позволяющее проверить уровень языковой компетенции. Обучающимся предлагается осуществить устный и/или письменный перевод статей профильной тематики
Реферат статьи	Оценочное средство, позволяющее оценить умение обучающегося осуществить компрессию первоисточников на основе анализа аргументации автора, споследующим письменным/устным изложением. Выполняется индивидуально.
Глоссарий	Оценочное средство, позволяющее оценить умение обучающегося составлять глоссарий, который включает термины и терминологические сочетания (профессионального характера), соответствующие тематике (профилю) исследования обучаемого (не менее 100 единиц)
Аудирование	Оценочное средство, позволяющее оценить умение обучающегося воспринимать на слух и анализировать эксплицитную и имплицитную информацию. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся

Доклад / Презентация	Оценочное средство, представляющее собой продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса заданий. Позволяет оценить умения обучающихся ориентироваться в информационном пространстве и самостоятельно конструировать свои знания для решения поставленных задач. Может выполняться как индивидуально, так и группой обучающихся
Устная речь (Говорение)	Оценочное средство, позволяющее оценить умение и уровень сформированности навыков обучающихся вести монолог / диалог. Выполняется индивидуально или в паре
Деловое письмо	Оценочное средство, позволяющее оценить умение логически и правильно в грамматическом, стилистическом и орфографическом отношениях составлять деловое письмо в соответствии с нормами письменного этикета. Выполняется индивидуально
Эвристическая беседа	Оценочное средство, позволяющее оценить актуальные знания обучающихся по теме, которая будет изучаться на занятии. Выполняется как индивидуально, так и в группе
Тестирование / НОРТ	Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой комплексное задание по проверке изученного материала. Выполняется индивидуально

ЗАДАНИЕ «ЧТЕНИЕ»

Критерии оценивания чтения:

Чтение с пониманием основного содержания аутентичных текстов
(ознакомительное чтение)

Зачтено	ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, выделил основную мысль, определил основные факты, догадался о значении незнакомых слов из контекста (либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком), сумел установить временную и причинно-следственную взаимосвязь событий и явлений, оценивать важность, новизну, достоверность информации. У него развита языковая догадка, он не затрудняется в понимании незнакомых слов, он не испытывает необходимости обращаться к словарю и делает это 1-2 раза. Скорость чтения иноязычного текста может быть незначительно замедленной по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке
Не зачтено	ставится студенту, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентировался в тексте при поиске определенных фактов, абсолютно не сумел семантизировать незнакомую лексику

Чтение с полным и точным пониманием аутентичных текстов

(изучающее чтение)

Зачтено	ставится студенту, когда он полностью понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого текста (смысловую догадку, анализ). Он сумел полно и точно понять текст на основе его структурной переработки (смыслового и структурного анализа отдельных мест текста, выборочного перевода и т.д.), установить причинно-
	следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события с собственных позиций, выражая свое мнение. Однако обращение к словарю студенту практически не требовалось
Не зачтено	ставится студенту в том случае, когда текст им не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре. Все остальные параметры отсутствуют полностью. Работа по тексту может быть проведена только с посторонней помощью

Чтение с целью нахождения и понимания необходимой информации из аутентичных текстов (просмотровое чтение)

Зачтено	ставится студенту, если он сумел достаточно быстро (согласно предложенным программным временным нормативам) просмотреть несложный оригинальный текст или серию небольших текстов различного жанра, типа, стиля с целью поиска конкретной информации, оценил выбранную информацию с точки зрения ее значимости для решения поставленной коммуникативной задачи. Он сумел отобрать значимую информацию для решения задач исследовательской работы и правильно выбрал запрашиваемую информацию
Не зачтено	выставляется в том случае, если студент не ориентировался в тексте и не сумел выполнить поставленную коммуникативную задачу

ЗАДАНИЕ «ПЕРЕВОД СТАТЬИ»

Статья должна соответствовать выбранной тематике магистерской диссертации обучающегося по направлению магистратуры. Статья должна быть написана носителем/носителями соответствующего иностранного языка, не иметь официального перевода на родной язык обучающегося, должна быть издана в реферируемом научном издании

Объем исходного текста – 20 тысяч печатных знаков. При переводе 65% исходного текста работа не принимается и не оценивается.

При оценивании заданий учитываются следующие критерии:

- объем переведенного текста;
- эквивалентность перевода;
- корректный перевод общей и терминологической лексики (лексическая грамотность) и корректный перевод грамматических структур (грамматическая правильность речи);
- наличие/отсутствие ошибок (орфографических, пунктуационных) в переводе.

Ключевые термины при оценке *эквивалентности* перевода: фактическая ошибка, потеря информации, стилистические погрешности.

Под *фактической ошибкой* понимается искажение смысла оригинала либо необоснованное отсутствие в переводе фрагментов оригинала и прецизионной информации (имена, числовая информация).

Под *потерей информации* понимается незначительное отклонение от содержания текста оригинала, не приводящее к полному искажению смысла.

Под *стилистическими погрешностями* понимается адекватная передача смысла оригинала при нарушении узуса родного языка.

Объем выполненного перевода	Оценка
100% - 90%	отлично
89% - 80 %	хорошо
79% - 65%	удовлетворительно
менее 65%	неудовлетворительно

Критерии оценивания качества перевода статьи по профессиональной тематике:

Критерии	Зачтено	Не зачтено
Эквивалентность перевода	Задание выполнено полностью: содержание соответствует оригиналу; стилевое оформление текста выбрано правильно (2-3 негрубые стилистические ошибки). Перевод содержит 1 фактическую ошибку	Перевод содержит 3 и более фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно языковые нормы и стиль языка перевода
Лексико-грамматическое оформление текста	Перевод грамматических структур ИЯ адекватный. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются отдельные неточности в переводе отдельных слов и/или переводе терминов. (2-3)	Лексический запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Грамматические явления ИЯ не учитываются или

		используются некорректно при переводе
Орфография и пунктуация	Орфографические ошибки практически отсутствуют (1-3 опечатки и 2-3 запятые)	Многочисленные ошибки затрудняют понимание текста

ЗАДАНИЕ «РЕФЕРАТ НАУЧНОЙ СТАТЬИ»

Реферат представляет собой письменное изложение научного труда по определенной теме, с раскрытием его главного содержания по заданным вопросам, которое сопровождается оценкой и итоговыми выводами референта.

Реферат описывает первичный документ и излагает содержащуюся в нем информацию. Документ может быть выполнен в письменной или устной форме. Целью обработки научной статьи является полное предоставление о вопросах, касающихся первоисточника.

Научный реферат должен дать представление о качестве работ.

Различают несколько видов реферирования статей: реферат-аннотация и реферат-вывод.

Информативный пересказ (реферат-аннотация) включает в себя весь основной спектр оригинала, данные о методах исследования, области применения. Этот вид обработки наиболее распространен.

В индикативном пересказе (реферат-вывод) приводятся только те данные, которые касаются непосредственно темы научного труда. Документ, который составлен по одному источнику, называется монографическим. Готовые тексты с множеством источников называются обзорными.

Следует также выделить среди большого количества рефератов специализированные научные пересказы. Содержание таких обзоров интересно для профессионалов в определенной области науки или определенного рода занятий. В таких трудах не используются рассуждения и исторические выкладки, научный материал представлен в форме консультации или описания аргументов. Материал в научных трудах должен быть изложен точно, ясно, без деформаций и субъективных оценок, отображать исключительно объективный анализ проблемы, а все рассуждения и выводы должны подкрепляться конкретными фактами и быть очевидными. Приветствуется также наличие специализированных терминов, применение графических таблиц и рисунков.

Содержание научного труда не должно быть механическим пересказом первоисточника. Исключается в тексте использование речи автора, диалогов и общих фраз.

Допускается присутствие основных итогов автора в тексте реферата. Материал документа должен быть представлен точно, кратко, доступно. Для

сокращения обрабатываемого материала допускается наличие сокращений терминов. Это позволяет сэкономить место без ущерба для содержания. Сокращения такого рода могут быть общепринятыми или типичными для данного первоисточника.

Объем научной работы зависит от размера и характера первоисточника и может составлять 10-15 процентов от него.

Практические умения и навыки реферирования статьи предусматривают: умение выделять структурно-семантическое ядро, определять основные мысли и факты, исключать избыточную информацию, группировать и объединять изложенные в тексте положения по принципу общности, вычленять общую мысль и др.

Для успешного выполнения указанных задач рекомендуется следующая последовательность действий:

1. Прочитать текст. Перевести незнакомые слова.
2. Выделить основные мысли, факты, положения. Мысленно представить всю информацию. Составить план, где по пунктам расписать последовательность высказывания.
3. Выписать ключевые слова в порядке их употребления в тексте. При этом важно определить слова, которые на данном этапе могут пополнить активный словарный запас. Например, если в тексте есть слово "улучшать - ameliorate " и "однако - however", то в силу нечастого употребления в речи, с запоминанием слова "ameliorate" можно повременить, однако слово "however" сделает речь красивее.
4. Составить вопросы к тексту (письменно или устно) и отвечать на них.
5. Прикинуть, что можно сказать без подготовки и потом на этот костяк наращивать факты и выражения из текста.
6. В заключении следует обобщить (резюмировать) положения статьи или выводы автора. При реферировании материалов рекомендуется охарактеризовать актуальность освещенных в статье сообщений, выводов, определить их значение.

- Can you give any solutions of the problem?
- What can you say about author's position towards the problem?
- Do you agree with the author?
- What are advantages and disadvantages of his position?
- Did you find anything interesting and useful in this text?

- Whom can you advise to read this text?
- Can you compare this text with Russian analogues?
- What new terms can you find in this text?
- Can you give translation to them?
- What is the aim of reading this text?
- Is the text useful?
- What peculiarities of the scientific text can you name according to this text?
- How many parts can this text be divided into? Name them.
- What scientific information can you receive from the text?
- Will you use anything for your scientific work?
- Does this text give the full information about the problem?
- Can you add any information?
- Can you find anything new and unusual?

Важно помнить, что переход от одной части сообщения к другой должен быть обдуманным, таким образом появляется необходимость в таких фразах, как: «Далее я хотел бы перейти к вопросу», «Из всего сказанного следует, что...», «В отличие от предыдущей части...». Поворот мысли предполагает умение связывать ее с другой мыслью под определенным углом. Иногда логичнее всего будет не просто произнести подряд два предложения, а использовать такие вспомогательные средства, как выражения «Вот почему...», «Короче говоря...», «По мнению автора...» и т. д.

Приведем ряд выражений, которые могут помочь при реферировании научного текста:

- The title of the text (article) is....;
- The text (article) is written by...;
- The author of the book is a well-known scientist in the field of...;
- The text (article) is taken from the book...;
- The text (article) gives us an outline. ;
- The text (article) faces the problem...;
- The main problems discussed are. ;
- The author emphasizes the idea of..;
- The text (extract from the article) deals with (the problem of). ;
- The article touches upon the issue of. ;
- The extract from the book is concerned with...;

- This text is about...;
- The extract centers round the problem of...;
- The problem of the text is of great importance...;
- Of particular / special interest is the theory of...;
- At the beginning of the text...;
- The author believes that...;
- He points out that...;
- The text (article) discusses...;
- The text (article) examines (analyzes, stresses, indicates, includes, suggests, defines, conveys, illustrates)...;
- It was observed in the text (article)...;
- It was further noted...;
- In this regard...;
- It is clear from the text that...;
- One of the main problems to be singled out is ...;
- Great importance is also attached to;
- We shouldn't forget that...;
- It should be noted that...;
- It must be mentioned that...;
- In my opinion...;
- To my mind...;
- According to the text...;
- Judging from the author's point of view...;
- Among other problems the text raises the problem of...;
- Finally (in the end) the author admits (emphasizes) that...;
- To sum it up...;
- In summary...;
- Summing the text up (summing it up)...;
- The author comes to the conclusion that...;
- I think (suppose, believe)...;
- In general..;
- On the whole;
- In particular..;
- It is common knowledge...;
- Having analyzed the information it is possible to say...;
- In conclusion...;
- All things considered we can come to the conclusion...

Connectors and sequence markers

- *Cause*: therefore, so, accordingly, consequently, as a result, because of this

- *Contrast*: yet, however, nevertheless, still, but, even so
- *Comparison*: similarly, in the same way
- *Concession*: anyway, at any rate
- *Contradiction*: in fact, actually, as a matter of fact, indeed
- *Alternation*: instead, alternatively

Textual connectors and sequence markers

- *Addition*: also, in addition, moreover, furthermore, besides, too, overall, in short
- *Summary*: to sum up, then, overall, in brief/ short, in a word
- *Conclusion*: in conclusion, finally, lastly, to conclude
- *Equivalence*: in other words, that means, namely, that is to say, or, rather
- *Inclusion*: for example, for instance, such as, as follows
- *Highlight*: in particular, in detail, especially, notably, chiefly, mainly
- *Generalization*: usually, normally, as a rule, in general, for the most part, in most cases, on the whole
- *Stating the obvious*: obviously, naturally, of course, clearly

ПРИМЕР РЕФЕРИРОВАНИЯ НАУЧНОЙ СТАТЬИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Приведем практический пример. Рассмотрим подробно все этапы работы над реферированием текста. Для этого используем статью “Distance education”(Wikipedia, the free encyclopedia)

1. Прочитать текст.
2. Определить основную мысль (идею) текста, подчеркнуть наиболее значимые предложения.

Distance education

Distance education, or distance learning, is a field of education that focuses on the pedagogy, technology, and instructional system designs that aim to deliver education to students who are not physically "on site". According to the U.S. Department of Agriculture, it “is a process to create and provide access to learning when the source of information and the learners are separated by time and distance, or both.” In other words, distance learning is the process of creating an educational experience of equal qualitative value for the learner to best suit their needs outside the classroom. Distance education courses that require a physical on-site presence for any reason including the taking of examinations is considered to be a hybrid or blended course of study. This emerging technology is becoming widely used in universities and institutions around the globe. With the recent trend of technological advance, distance learning is becoming more recognized for its potential in providing individualized attention and communication with students

internationally. The most widely cited pedagogical theory of distance education is that of "transactional distance".

History

Distance education dates to at least as early as 1728, when "an advertisement in the Boston Gazette...[named] 'Caleb Phillips, Teacher of the new method of Short Hand'" was seeking students for lessons to be sent weekly. Modern distance education has been practiced at least since Isaac Pitman taught shorthand in Great Britain via correspondence in the 1840s. The development of the postal service in the 19th century led to the growth of commercial correspondence colleges with nationwide reach.

The University of London was the first university to offer distance-learning degrees, establishing its External Programme in 1858. The Society to Encourage Studies at Home was founded in 1873 in Boston, Massachusetts. In Australia, the University of Queensland established its Department of Correspondence Studies in 1911. Another pioneering institution was the University of South Africa, which has been offering Correspondence Education courses since 1946. In New Zealand, university-level distance education or extramural study began in 1960 at Massey University. The largest distance-education university in the United Kingdom is the Open University, founded 1969. Spain's Public UNED was founded in 1972. In Germany the FernUniversität in Hagen was founded 1974. There are now many similar institutions around the world, often with the name Open University (in English or in the local language). More than a dozen of them have grown to become 'mega-universities', a term coined to denote institutions with more than 100,000 students.

The first president of the University of Chicago, William Rainey Harper developed extended education and was considered one of the founders of "learning by correspondence programs." The University of Chicago instituted the first Extension Service in the United States through the use of mail, reaching out to a vast group of students internationally.

Charles Wedemeyer of the University of Wisconsin–Madison is considered one of the fathers of modern distance education in America. From 1964-1968 the Carnegie Foundation funded Wedemeyer's Articulated Instructional Media Project (AIM) which brought in a variety of communications technologies aimed at providing learning to an off-campus population. According to Moore's recounting, AIM impressed the British who imported these ideas and used them to create the first Open University, now called United Kingdom Open University (UKOU), to distinguish it from other open universities which have emerged. UKOU was established in the late 1960s and used television and radio as its primary delivery methodologies, thus placing it in the forefront of applying emerging technologies to learning. All "open universities" use distance-education technologies as delivery methodologies.

In addition, there are many private and public, non-profit and for-profit institutions offering courses and degree programs through distance education. The most successful example during this period was CoastlineCommunity College, launched by Bernard Luskin having no campus and offering distance education telecourses through KOCE TV in Orange County, California. Levels of accreditation vary; some institutions offering distance education in the United States have received little outside oversight, and some may be fraudulent diploma mills. In many other jurisdictions, an institution may not use the term "University" without accreditation and authorization, normally by the national government. Online education is rapidly increasing among mainstream universities in the United States, where online doctoral programs have even developed at prestigious research institutions.

In the twentieth century, radio, television, and the Internet have all been used to further distance education. Computers and the Internet have made distance-learning distribution easier and faster. The private, for-profit University of Phoenix, which is primarily an online university, now has 200,000 students and expects to serve 500,000 by 2010, yet little is known about student success or lack of success in such a fast-growing institution. In 1996, Cable Pioneer Glenn Jones and Bernard Luskin launched JonesInternationalUniversity as the first accredited fully online university accredited by a regional accrediting association. JUI is accredited by the North Central Association of Schools and Colleges.

In 2006 the Sloan Consortium reported that more than 96 percent of the largest colleges and universities in the United States offered online courses and that almost 3.2 million U.S. students were taking at least one online course during the fall 2005 term.

The use of online legal education is a rapidly growing phenomenon in the United States. The California State Bar registers and regulates (but does not accredit) online law schools.

Two of Canada's leading distance-education providers are Open Learning (TRU-OL) of ThompsonRiversUniversity and Athabasca University (AU). TRU-OL educational goals are obtainable for anyone through accessible and varied courses that can be taken anytime and at an individually determined pace. With over 400 individual courses and more than 57 programs available for completion by distance and online learning, students can take a variety of programs such as: adult secondary school completion; certificates and diplomas, including advanced and post-baccalaureate; associate degrees; and bachelor's degrees. AU educational goals are the removal of barriers that restrict access to and success in university-level study and to increasing equality of educational opportunity for adult learners worldwide. AU offers over 700 courses in more than 90 undergraduate and graduate programs, including the Doctor of Education in Distance Education (D.Ed.) and the Doctor in Business Administration (DBA).

In Ontario, Canada the Ministry of Training, Colleges and Universities established the elearnnetwork.ca in 2007 to provide access to students in small and rural communities across Ontario who wanted to pursue college or university courses from their community by distance education.

In the province of Manitoba, the department of Education, Citizenship and Youth provides three options in distance education: Independent Study Option, Teacher Mediated Option and Web-based Course Option.

The Independent Study Option (ISO) provides the opportunity and flexibility for both school-age and adult learners to study a wide range of compulsory optional print based distance education courses from Grades 7 to 12. This form of distance education also provides students with support by email or phone. The Independent Study Option also offers several courses in French. In the event that a student leaves the province on a temporary or permanent basis, the ISO also provides the opportunity for continuing the study of Manitoba curriculum en route to receiving a Senior Years graduation diploma.

Teacher Mediated Option (TMO) supports the delivery of distance learning courses that are scheduled within the school day and use a variety of technologies to assist students including: instruction twice a school cycle for 40 minutes per class by audio teleconference, recording of classes as required for use up to five days after the class has occurred, and corresponding with an instructor between classes by email or phone. These courses are only available to students attending school or an adult learning centre.

Web-based course in Manitoba are available to schools wishing to deliver high school courses on the internet. Manitoba uses the Blackboard learning System CE version 6.2. While being delivered through the internet, these courses are taught by a teacher who may be off-site. Assignments are submitted online by students to teachers, and a final examination is written on site.

Types of distance education courses

- Correspondence conducted through regular mail
- Internet conducted either synchronously or asynchronously
- Telecourse/Broadcast, in which content is delivered via radio or television
- CD-ROM, in which the student interacts with computer content stored on a CD-ROM
- PocketPC/Mobile Learning where the student accesses course content stored on a mobile device or through a wireless server
- Integrated distance learning, the integration of live, in-group instruction or interaction with a distance learning curriculum

Distance Education has traversed four to five 'generations' of technology in its history. These are print, audio/video broadcasting, audio/video teleconferencing, computer aided instruction, e-learning/ online-learning, computer broadcasting/webcasting etc. Yet the radio remains a very viable form, especially in the developing nations, because of its reach. Australian children in extremely

remote areas have been participating in the "School of the air" since the 1940s using 2 way radio. In India the FM Channel is very popular and is being used by universities, to broadcast educational programs of variety on areas such as teacher education, rural development, programs in agriculture for farmers, science education, creative writing, mass communication, in addition to traditional courses in liberal arts, science and business administration. The increasing popularity of mp3 players, PDAs and Smart Phone has provided an additional medium for the distribution of distance education content, and some professors now allow students to listen or even watch video of a course as a Podcast. Some colleges have been working with the U.S. military to distribute entire course content on a PDA to deployed personnel.

Major benefits of use

Distance education provides major benefits to at least three main markets or categories, such as:

- Expanding access: Distance education can reach underserved populations of students who cannot attend a school that offers the educational services they desire, perhaps because they live too far away.

- Cost reduction: Distance education can turn production of content into a repeatable and durable learning tool that does not require as much infrastructure. As most material can be packaged in an easy to deliver "just-in-time" format, the expanding payroll of educational institutions becomes unnecessary.

- Emerging market opportunities: Distance education fuels the public's need for lifelong learning in education by providing access to learners not in the traditional k-12 age group.

- Adapting to new technology and environments: Educational institutions may adopt distance education as a means to adapt to the rapid changes in technology being used in education today.

Testing and evaluation

Distance education has long had trouble with testing. The delivery of testing materials is fairly straightforward, which makes sure it is available to the student and he or she can read it at their leisure. The problem arises when the student is required to complete assignments and testing. Online courses have had difficulty controlling cheating in quizzes, tests, or examinations because of the lack of teacher control. In a classroom situation a teacher can monitor students and visually uphold a level of integrity consistent with an institution's reputation. However, with distance education the student can be removed from supervision completely. Some schools address integrity issues concerning testing by requiring students to take examinations in a controlled setting.

Assignments have adapted by becoming larger, longer, and more thorough so as to test for knowledge by forcing the student to research the subject and prove they have done the work. Quizzes are a popular form of testing knowledge and many courses go by the honor system regarding cheating. Even if the student is

checking questions in the textbook or online, there may be an enforced time limit or the quiz may be worth so little in the overall mark that it becomes inconsequential. Exams and bigger tests may be harder to regulate.

Used in combination with invigilators, a pre-arranged supervisor trusted with overseeing big tests and examinations may be used to increase security. Many Midterms and Final examinations are held at a common location so that professors can supervise directly. When the Internet became a popular medium for distance education many websites were founded offering secure exam software and packages to help professors manage their students more effectively.

CLEP

In recent years, the CollegeBoard has been promoting its College Level Examination Program (CLEP) tests. These tests are fully accredited and can be used for many of the general education and even core requirements of many degree templates. The tests are administered in approved testing centers and are closely proctored to prevent cheating. CLEP tests are computer-based, online tests that consist of roughly 80-120 multiple choice questions. Because the test is computer-based, the candidate's score can be tallied as soon as the test is completed. CLEP's passing grade is a 50 (roughly equivalent to a C-grade) and is scaled all the way to 80 (roughly the equivalent of an A-grade) for a perfect score. CLEP operates on a pass or fail basis, in that the actual grade does not determine credit awarded, but is strictly based on whether the candidate passes or not.

DSST

In addition to CLEP tests, the DANTES Standardized Subject Tests (DSST) is also frequently used to cover areas that CLEP does not offer tests in. These are very similar in format and administration to CLEP, being computer-based, online, and proctored, with immediate test results available. DSST also offers a number of its exams in paper based format, though they must be sent in to DSST's offices for grading, resulting in a delay for application of credit. Traditionally, DSST has used a grading system nearly identical to that of CLEP, but has recently been overhauling its tests and applying a new grading system, with a 300-500 point grade, with 400 as the passing grade. Credit is awarded based on pass or fail.

3. Выписать незнакомые слова. Слова по теме текста включить в вокабуляр.

1. **instructional system**- образовательная система
2. **to deliver education**- передавать образование
3. **to be on site**- быть в пределах досягаемости
4. **to provide access to learning**- осуществлять доступ к обучению
5. **equal qualitative value**- равная по качеству ценность

6. **emerging technology**-развивающаяся технология
7. **individualized attention**- личностный подход
8. **to teach shorthand**– обучать стенографии
9. **learning by correspondence programs**-обучение по заочным программам
10. **a vast group**- обширная группа
11. **to be established**– быть основанным
12. **primary delivery methodologies**- первичная поставка методологий
13. **private institutions**-частные заведения
14. **public institutions**- государственные заведения
15. **non-profit institutions**- коммерческие заведения
16. **for-profit institutions**-некоммерческие заведения
17. **to increase**- возрастать
18. **distribution**-распределение
19. **lack of success**-отсутствие успеха
20. **rapidly growing phenomenon**-быстро развивающееся явление
21. **removal of barriers**-устранение барьеров
22. **with support by e-mail or phone**- с помощью эл. почты или телефона
23. **to conduct**-руководить, управлять
24. **generations**-поколения
25. **the delivery of distance learning**-осуществлять доступ к заочному обучению
26. **expanding access**- расширение доступа
27. **cost reduction**-снижение стоимости
28. **emerging market opportunities**-расширение возможностей рынка
29. **to adapt to rapid changes in technologies**- приспосабливаться к быстрым изменениям в технологиях
30. **at one's leisure**-в чье-то свободное время
31. **to complete assignments**- выполнять задания
32. **to cheat in quizzes**- списывать на тестах

33. **integrity issues**- проблемы целостности
34. **to research the subject**- исследовать предмет
35. **overall mark**- итоговая оценка
36. **to held at a common location**- проводить в общем месте
37. **approved testing centers**- одобренные центры тестирования
38. **computer-based** - компьютерный
39. **determine credit awarded**- определять оценку зачета
40. **paper based format** – бумажный формат

4. Прочитать текст еще раз осознанно, мысленно представляя всю информацию.

5. Составить вопросы к тексту, поэтапно на них ответить.

- What is the title of the text?
- What can you say about the text by its title?
- What is the main idea of the text?
- What is the main problem of this text?
- What is the definition of distance learning?
- What is the largest University in the UK?
- Who is Charles Wedemeyer?
- What are the main problems of distance education?
- What are the main goals of such education?
- What kinds of technology support distance education?
- What troubles has distance education with the system of controlling?

6. Пересказать текст, опираясь на план (мини-конспект, вопросы).

7. Обобщить (резюмировать) положения статьи или выводы автора.

The text is entitled “Distance education” and it’s devoted to the problem of education for people who are not physically “on site”.

DE dates back to 18th century. At that time it was called “method of shorthand”. Now there are many “Open Universities” which offer courses for students who can’t physically attend classes. Students use radio, television and the

Internet to get the information from the University. Different technologies can be used to deliver information. There are two types of technologies: synchronous (telephone, web conferencing, internet radio, web based VoIP) and asynchronous (audiocassettes, e-mail, DVD, print materials).

There are some problems in DE. One of them is testing. It's difficult to control cheating in tests, quizzes or examinations. But students may have a certain time limit to do the tasks. And in recent years some specialized tests have been introduced. They are computer-based, online and the results are available immediately.

DE is very convenient and it's necessary for people who cannot attend school or universities because they live too far away. It gives the opportunity to study during the whole life and in different institutions.

Критерии оценивания реферата статьи:

Критерий	Зачтено	На зачтено
Правильный вводный абзац	указаны все необходимые данные («пункты»): название статьи, автор/ссылка на информагентство, источник, дата, жанр статьи (новостное сообщение, комментарий, аналитическая статья, колонка, рецензия и т. д.)	не указано более 3-х необходимых пунктов, неверно определена жанровая принадлежность текста
Точная передача фактов (не искажение смыслов, причинно-следственных связей и т. п.)	вся фактическая информация передана точно и без искажений	имеется более 5 серьезных искажений или множество мелких; текст не понят, понят неправильно
Нейтральность изложения (либо правильная передача	изложение нейтрально либо авторская оценка	имеются серьезные отклонения / искажения в нескольких местах; текст не понят либо авторская

авторской позиции)	описываемых событий передана правильно	позиция искажена до неузнаваемости
Связность и логичность построения текста	логика изложения прослеживается, деление на абзацы оправдано ходом изложения (имеются незначительные недостатки изложения)	в тексте имеются серьезные нарушения логики изложения, что сказывается и на построении текста; имеются значительные недочеты при построении высказываний; в тексте не прослеживается никакой логики, текст бессвязен или представляет собой набор отдельных предложений
Адекватная степень сжатия информации	текст сжат в соответствии с поставленной задачей, все существенные факты упомянуты (или в тексте присутствуют несущественные или отсутствуют некоторые существенные факты)	реферат передает только часть существенного смысла текста или реферат передает меньше половины существенной информации в тексте
Языковое оформление (лексика, грамматика, орфография, пунктуация, идиоматичность, стиль)	лексико-грамматические ошибки отсутствуют, имеются незначительные орфографические / пунктуационные ошибки либо 1 лексико-грамматическая	наряду с несколькими орфографическими / пунктуационными ошибками (или в отсутствие их) имеется более 4-5 лексико-грамматических или 1-2 серьезных стилистических ошибки

ПРИМЕР ОФОРМЛЕНИЯ ГЛОССАРИЯ
Структура глоссария

Термин на иностранном языке	Определение на иностранном языке)	Источник

Глоссарий профессиональный включает термины и терминологические сочетания, соответствующие тематике исследования обучаемого (не менее 60 единиц).

Критерии письменного оценивания глоссария:

«зачтено» - 30-60 правильно оформленных терминов;

«не зачтено» - менее 30 правильно оформленных терминов.

Правильное оформление терминов предполагает:

- точность формулировки;
- разнообразие представленных определений;
- уровень систематизации и оформления;
- наличие в работе собственных идей и определений.

На занятиях по дисциплине «Иностранный язык профессиональный язык» также усваивается учебная лексика и глоссарий по более широкой тематике профиля магистратуры. Обучающиеся отчитываются по этому списку лексических единиц устно, путем взаимопроса и взаимопроверки, и письменно, в виде диктанта (перевод с русского языка на иностранный).

ЗАДАНИЕ «АУДИРОВАНИЕ»

Понимание на слух основного содержания аудио- и видеотекстов;
выборочное извлечение интересующей информации

Основной речевой задачей при понимании звучащих текстов на слух является извлечение основной или заданной студенту информации. Время звучания текста: до 3-4 минут.

Критерии оценивания аудирования:

Зачтено	ставится студенту, который понял основные факты, сумел выделить отдельную, значимую информацию, догадался о значении части незнакомых слов по контексту, сумел использовать информацию для решения поставленной коммуникативной задачи, определить тему/проблему, обобщить содержащуюся в прослушанном тексте информацию, ответить на поставленный вопрос, используя факты и аргументы из прослушанного текста, оценить важность, новизну информации, выразить свое отношение к ней
Не зачтено	ставится, если студент понял менее 50% текста и выделил из него менее половины основных фактов. Он не смог решить поставленную перед ним речевую задачу

ПРИМЕР ВОПРОСОВ ДЛЯ ЭВРИСТИЧЕСКОЙ БЕСЕДЫ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Такой способ введения нового материала также позволяет ввести новые понятия на иностранном языке, актуализировать лексические, грамматические и фонетические навыки обучающихся.

Тема 1 «Проведение самостоятельных исследований (на примере английского языка)»

1. Why do people take part in international conferences?
2. Have you ever taken part in an international conference?
3. Have you ever given a presentation at one? If yes, in which language did you present?
4. Where do you usually get information about conferences?
5. When you read a conference announcement, what information do you look for first?
6. Discuss with your partner the meaning of the following words: deadline, keynotespeakers, poster presentation, networking, abstract, paper.
7. What are you planning to be able to do by the end of this unit?

Критерии оценки задания «Эвристическая беседа»

«Зачтено» – демонстрирует свободное владение и желание высказаться иностранным языком, допуская незначительные языковые и речевые ошибки, не мешающие пониманию сказанного; активно участвует в обсуждении, выдвигая собственные гипотезы и предложения; умеет проиллюстрировать высказывание примерами; поддерживает других обучающихся при совместном обсуждении темы; умеет работать в паре.

«Не зачтено» – высказывается неохотно, при этом демонстрирует слабое владение языком, иногда переключаясь на родной язык; не умеет дать примеры; не участвует в эвристической беседе.

Нормативно-ориентированный тест (НОРТ) (система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающихся).

Примерные задания для теста

Общая характеристика материалов

Настоящие аттестационные измерительные педагогические материалы составлены для проверки подготовки студентов по общепрофессиональной дисциплине «**Иностранный язык в профессиональной сфере**». Материалы разработаны в соответствии с действующим стандартом высшего образования, рабочим учебным планом и рабочей программой учебной дисциплины. Материалы представляют собой комплекс тестовых заданий открытого и закрытого типов задания А, Б, В, Г с целью выявления уровня сформированности целевой компетенции. Комплекс заданий выполняется письменно в течение 90 минут.

Оценка результатов измерений

Испытание проводится в форме письменного теста. Тест включает в себя 20 заданий. Максимальное количество баллов **38**. За каждый верный ответ испытуемому начисляется от 1 до 10 баллов в зависимости от типа и уровня сложности выполненного задания, за каждый неверный ответ – 0 баллов. Исправление ответа при выполнении теста на бумажном носителе рассматривается как неверный ответ и оценивается также в 0 баллов.

А. Максимальное количество баллов 10. Для проверки тестовых заданий закрытого типа прилагаются ключи.

Б. Максимальное количество баллов 10. Оценка результатов выполнения заданий открытого типа (написание эссе о магистерском исследовании) осуществляется следующим образом: оцениваются два основных аспекта высказывания: содержательный аспект и языковая правильность. Критерии оценки содержательного аспекта:

«5» - тема раскрыта полностью с достаточной аргументацией;

«3» - тема раскрыта частично с неполной аргументацией;

«0» - тема не раскрыта по существу.

Критерии для оценки языковой правильности:

«5» - 1-2% ошибок всякого рода (процентное соотношение допущенных ошибок и общего числа слов в высказывании);

«3» - 3 % ошибок;

«0» - свыше 3 % ошибок.

Пример расчета:

«5» - 3 ошибки на 120 слов;

«3» - 4 ошибки на 120 слов;

«0» - свыше 5 ошибок.

Общая оценка задания определяется как сумма двух аспектных оценок (за содержание и языковую правильность; например, 5+ 3=8).

В. Максимальное количество 8 баллов. Для проверки тестовых заданий закрытого типа прилагаются ключи.

Г. Максимальное количество баллов 10. Оценка результатов выполнения заданий открытого типа (написание эссе о своей учебе в магистратуре) осуществляется следующим образом: оцениваются два основных аспекта высказывания: содержательный аспект и языковая правильность. Критерии оценки содержательного аспекта:

«5» - тема раскрыта полностью с достаточной аргументацией;

«3» - тема раскрыта частично с неполной аргументацией;

«0» - тема не раскрыта по существу.

Критерии для оценки языковой правильности:

«5» - 1-2 % ошибок всякого рода (процентное соотношение допущенных ошибок и общего числа слов в высказывании);

«3» - 3 % ошибок;

«0» - свыше 3 % ошибок.

Пример расчета:

«5» - 3 ошибки на 120 слов;

«3» - 4 ошибки на 120 слов;

«0» - свыше 5 ошибок.

Общая оценка задания определяется как сумма двух аспектных оценок (за содержание и языковую правильность; например, 5+ 3=8).

Образец заданий:

А) Подберите определение к терминам:

1. scholar	a) The scientific study of the human mind and its functions, especially those affecting behaviour in a given context.
2. psychology	b) The systematic investigation into and study of materials and sources in order to establish facts and reach new conclusions.
3. undergraduate	c) A specialist in a particular branch of study, especially the humanities.
4. research	d) A person who is studying or has expert knowledge of one or more of the natural or physical sciences.
5. pedagogist	e) A university student who has not yet taken a first degree.
6. scientist	f) A course of study undertaken after completing a first degree.
7. education	g) A person who holds a second or further degree.
8. postgraduate	h) A person who studies theories of education.
9. master	i) The process of receiving or giving systematic instruction, especially at a school or university.
10. pedagogy	j) The method and practice of teaching, especially as an academic subject or theoretical concept

Б) Вы хотите познакомиться через Интернет с представителем профессионального сообщества страны изучаемого языка. Напишите о себе, своих профессиональных интересах и своем магистерском исследовании (100 – 120 слов).

В) Заполните пропуски предложенными словами.

thesis/dissertation	<i>published</i>	available	conferences
degree	articles	postgraduate	focus
<i>bachelor</i>			adviser

1. I have a _____ *of science degree in graphic design from the College of Saint Rose.*
2. She is a _____ at Leeds University.
3. *Anna decided to study for a postgraduate _____.*
4. My scientific _____ is Professor Anderson.
5. I have taken part in three academic _____.
6. I've written two _____ on the topic of my research.
7. The theme of my master's _____ is very interesting for me.
8. I've been studying all the _____ literature on this subject.
9. In my research I'm going to _____ on the study of mental disabilities.
10. *The author has _____ six books, five collections of poetry and a volume of essays.*

Ответы: А) - 1с, 2а, 3е, 4b, 5h, 6d, 7i, 8f, 9g, 10j. В) – 1. bachelor, 2. postgraduate, 3. degree, 4. adviser, 5. conferences, 6. articles, 7. thesis/dissertation, 8. available, 9. focus, 10. *published.*

Г) На основании фраз из предыдущего задания составьте письменно рассказ о своей учебе в магистратуре Уральского государственного педагогического университета (100–120 слов).

1. Типовые задания для промежуточной аттестации с указанием критериев и шкал оценивания

Промежуточный контроль проводится в форме зачета.

Содержание зачета по иностранному языку

1. К сдаче зачета по иностранному языку **допускаются** студенты, которые:

- не имеют пропусков занятий без уважительной причины;
- активно работали на занятиях;
- выполнили не менее 70 % объема плана самостоятельной работы по иностранному языку;
- представили перевод 20 тыс. знаков из специальной литературы по теме магистерской диссертации, словарь профессиональной сферы и реферирование статьи/статей по теме исследования.

Самостоятельная работа студента магистратуры предполагает выполнение домашних работ, самостоятельное изучение разделов курсов, объем которых определяется преподавателем, повторение лексико-грамматического материала и материала учебников, изучение профессионально-ориентированной литературы, подготовку докладов / презентаций, подготовку к лабораторным занятиям и текущему контролю. Время, необходимое для выполнения самостоятельных заданий, определяется индивидуальными особенностями обучающихся.

Важной составляющей самостоятельной подготовки студентов является чтение и реферирование литературы по теме магистерской диссертации.

Структура зачета

Зачет проводится устно и включает в себя три задания:

- 1) изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 1500-2000 печатных знаков. Время выполнения работы – 40 минут. Форма проверки – научное сообщение по теме текста на иностранном языке;
- 2) защита доклада/ презентации по теме прочитанной иноязычной литературы, отражающей проблематику профессиональной сферы общения;
- 3) беседа с преподавателем на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой магистранта.

Критерии оценки на зачете

Аспект зачета	зачтено	не зачтено
Научное сообщение по теме текста на иностранном языке	Логичное изложение содержания с соблюдением лексико-грамматических правил. Достаточный темп речи	Нарушение логики изложения, замедленный темп, более 5 лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание
Защита доклада/ презентации по теме прочитанной иноязычной литературы, отражающей проблематику профессиональной	Длительность презентации 7–10 минут. Нормальный темп, не более 1–3 лексико-грамматические ошибки, логичность построения. Соблюдение лексико-грамматических и	Длительность презентации менее 7 минут. Медленный темп речи, нарушение логичности высказываний. Более 3 ошибок лексико-грамматического характера,

сферы общения	фонетических правил. Соответствие содержания проекта заявленной теме. Раскрытие темы: постановка проблемы, выводы. Адекватное взаимодействие с аудиторией. Правильное цитирование, использование ссылок на источники. Дизайн: иллюстрации, рисунки, фотографии	существенно затрудняющих понимание. Несоблюдение фонетических правил. Несоответствие содержания проекта теме. Отсутствие контакта с аудиторией и реакции на вопросы. Некорректное цитирование, отсутствие ссылок на источники. Отсутствие визуального (звукового) сопровождения
Беседа с преподавателем на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой магистранта	Сообщение информации в объеме не менее 20 фраз за 5 минут (средний темп речи) с соблюдением лексико-грамматических и фонетических правил. Адекватная реакция на вопросы преподавателя	Менее 20 фраз, замедленный темп, более 5 ошибок (лекс., грам., фонет. в сумме), затрудняющих понимание. Непонимание вопросов преподавателя, неумение правильно ответить на них

2. Методические рекомендации для самостоятельной работы обучающихся

План самостоятельной работы студента по иностранному языку в профессиональной сфере:

Формы СРС	Дата итогового контроля
Выполнение домашних заданий по курсу «Иностранный язык в профессиональной сфере» (сообщение о магистерском исследовании, о ведущем ученом профессиональной сферы, беседа молодых ученых на международной конференции и др.)	в течение 1 семестра
Подготовка к Международной конференции молодых	середина марта

ученых на иностранных языках «Актуальные проблемы профессиональной сферы в современном мире» (изучение иноязычной литературы по теме профессиональной сферы, написание, презентация устного доклада, публикация на иностранном языке по теме магистерского исследования)	
Подготовка и представление письменного перевода 20–тыс. знаков иноязычной литературы, реферат статьи, составленный глоссарий по профилю подготовки	в течение 1 семестра